

УДК 809.43

https://doi.org/10.33619/2414-2948/80/60

НАЗВАНИЯ ЕДЫ, ПИТАНИЯ В ПРОИЗВЕДЕНИИ М. КАШГАРИ «ДИВАН ЛУГАТ АТ-ТУРК» И ИХ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В СОВРЕМЕННОМ КИРГИЗСКОМ ЯЗЫКЕ

©*Давлатова С. Ж.*, ORCID: 0000-0001-8091-4467, канд. филол. наук, Ошский государственный университет, г. Ош, Кыргызстан, davlatova1961@mail.ru

NUTRITION, FOOD NAMES IN WORK DIWAN LUGHAT AT-TURK BY M. KASHGARI AND THEIR USE IN THE MODERN KYRGYZ LANGUAGE

©*Davlatova S.*, ORCID: 0000-0001-8091-4467, Ph.D., Osh State University, Osh, Kyrgyzstan, davlatova1961@mail.ru

Аннотация. Актуальность. Статья актуальна в определении того, что современный киргизский язык является одним из древних тюркских языков и что большинство слов в словаре используются в современном киргизском языке. Цель исследования: определить уровень употребления слов, обозначающих названия продуктов питания, в современном киргизском языке в словаре М. Кашгари «Диван Лугат ат-Турк», языковые явления в фонетической трансформации слов. Материалы и методы исследования: в основу исследования был положен историко-сравнительный метод. Объекты исследования киргизские (иногда узбекские) переводы словаря. Результаты исследования: сөздүктөгү тамак-аш, азык-түлүк заттардын аталышына байланыштуу сөздөрдүн көпчүлүгүнүн азыркы кыргыз тилинин лексикасында өзгөрүүсүз (аш – аш, тамак, сүт – сүт, кесме – кесме, курут – курут, талкаан, талкан – талкан (буудай же арпадан жасалган буламык), бал – бал, токоч – токоч, токоч нан, чагыр (шире) – чагыр, ет – эт, туз – туз, ун – ун ж.б.) жана тыбыштык жактан алмашууларга, өзгөрүүгө учуроо менен колдонулуп жаткандыгы (йоғурт – жуурат, көмөч – көмөч, жупка – жупка, тарыг – таруу, булгама – буламык, ағиу – ууз, ашлык – аштык, катма йуға – каттама ж.б.) аныкталды. Большинство слов, связанных с названиями продуктов питания в словаре, не изменяются в лексике современного киргизского языка (еда – еда, молоко – молоко, лапша – лапша, курут – курут, талкаан, талкан – талкан (пшеница или ячменная каша), мед – мед, хлеб – хлеб, хлеб – хлеб, мука (сок) – мука, мясо – мясо, соль – соль, мука – мука и др.) – хлеб, жыпка – жупка, тарыг – таруу, булгама – буламык, агуз – ууз, ашлык – аштык, катма юга – каттама и др.). Также известно, что некоторые слова вышли из употребления в современной киргизской лексике и употребляются другими терминами (агрытгу, ухақ, туғрыл – костный мозг, чурок – кульчо, хлеб, суктуу – быжы, тар – масло и др.). Выводы: результаты полученные в ходе исследования могут стать материалом для изучения истории и лексического состава тюркских языков, в том числе современного киргизского языка.

Abstract. Research relevance. This article is relevant in the definition that the modern Kyrgyz language is one of the ancient Turkic languages and that most of the words in the dictionary are used in the modern Kyrgyz language. Research purpose: to determine the level of use of words, denoting the names of food products, in the modern Kyrgyz language in the dictionary Diwan Lughat at-Turk by M. Kashgari, linguistic phenomena in the phonetic form. Research materials and methods: research basis was a historical-comparative method. Research objects are Kyrgyz (sometimes Uzbek) translation of the dictionary. Research results: most of words related to the

names of food in the dictionary do not change in the lexicon of modern Kyrgyz language porridge), honey – honey, bread – bread, bread – bread, flour (juice) – flour, meat – meat, salt – salt, flour – flour, etc.) juurat, komach – komuch, jypka – zhupka, tarig – taruu, bulgama – bulamyk, aǵuǵ – uuz, ashlyk – ashtyk, katma yuga – kattama, etc.). Most of the words related to food with nutrition names in the dictionary do not change in the Kyrgyz language modern lexicon (food – food, milk – milk, noodles – noodles, kurut – kurut, talkaan, talka – honey, talc – honey) – honey, bread – bread, bread – bread, flour (juice) – flour, meat – meat, salt – salt, flour – flour, etc.) uuz, grain – grain, layer yuga – layer, etc.). It is also known that some words are derived from the use of modern Kyrgyz vocabulary and are used in other terms (pain, pain, pain – bone marrow, churok – kulcho, bread, suktuu – byzhy, tar – oil and so on. Findings: research results can be used as a material for study of history and lexical composition of the Turkic languages, including modern Kyrgyz language.

Ключевые слова: лексика, еда, питание, родственные языки, фонетические изменения, гласные, согласные, основа, древний язык, современный киргизский, дифтонгизация, языковой диалект, сходство, различие.

Keywords: vocabulary, food, nutrition, related languages, phonetic changes, vowels, consonants, stem, ancient language, modern Kyrgyz, diphthongization, linguistic dialect, similarities, differences.

Введение

Статья актуальна в определении того, что современный киргизский язык является одним из древних тюркских языков и что большинство слов в словаре используются в современном киргизском языке. Цель статьи — определить уровень употребления слов, обозначающих названия продуктов питания, в современном киргизском языке в словаре М. Кашгари «Диван Лугат ат-Турк», языковые явления в фонетической трансформации слов. В основу исследования был положен историко-сравнительный метод. Объект исследования – киргизские (иногда узбекские) переводы словаря.

М. Кашгари был не только писателем, историком, философом и картографом, но и видным тюркологом, написавшим очень важный для тюркских народов труд. Его словарь «Диван Лугат ат-Турк» является не только бесценным сокровищем для тюркских народов, но и ценным источником для изучения языков тюркских народов всего мира.

М. Кашгари пишет о своей работе: «Я назвал эту книгу, которую написал, прося Аллаха о помощи, «Диван Лугат ат-Турк». Желаю, чтобы он навсегда остался памятником и стал неиссякаемым сокровищем» [1]. Поэтому этот ценный труд является бесценным наследием для турецкого народа.

Комментируя ценность работы, Т. Чоротегин сказал: «Этот словарь М. Кашгари Барскани, таким образом, служит первоисточником по тюркскому языкознанию и диалектологии» [2].

Профессор Д. М. Насилов в своей статье «Диван Махмуда Кашгарского и сравнительно-историческая грамматика тюркских языков» отметил следующее об авторе тюркских языков: «Автор делит все языки на «чистые»: огузов, чигилей, киргизов, кыпчаков, тухси и ягма — это «чистые» тюрки, а другие «говорят не на чистом тюркском языке», особо выделяются носители контактных говоров или владеющие другими языками (например, согдийцы или отюреченные жители Кашгара» [3].

Таким образом, автор подчеркивает в своей работе, что киргизы среди средневековых тюркских племен говорили на чистом тюркском языке. Поэтому большинство слов словаря М. Кашгари «Диван Лугат ат-Турк» употребляются в современной киргизской лексике. Профессор Т. К. Ахматов в своей статье «Диван Лугат ат-Турк» — Словарь тюркских языков и киргизского языка» Махмуда Кашгарского говорил о значении этого труда для киргизского народа: традиции, обычаи, развитие и рост» [4].

«Диван Лугат ат-Турк» М. Кашгари содержит более 8000 слов, относящихся к лексике тюркских языков (по некоторым данным, 9000 слов). Эти слова широко используются во всех сферах жизни тюркских народов: слова, связанные с родством, физическим строением, болезнями, лекарствами, пищей, растениями, одеждой, животными, товарами и т. д.

Словарь показывает, что многие продукты питания и их названия, употреблявшиеся в XI веке, употреблялись в современном киргизском языке без каких-либо семантических и фонетических изменений, некоторые с фонетическими изменениями, а некоторые слова не использовались в современной киргизской лексике и устарели.

Примеры названий продуктов питания, употребляемых в современном киргизском языке в словаре: аш — еда, пища, сүт — молоко. На родственных языках: аз. түр. süt, тат. саварга, каз. сүт, узб. sut, түркм. süýt, азерб. süd; кесме — кесме; курут — курут: аз. түр. kurut, тат. курут, каз. құрт, узб. qurut, түркм. kurut, азерб. qurut; талқаан, талқан — талкан (буудай же арпадан жасалган буламык) [1, 5]; бал — бал. Суварын, на кыпчакском и огузском языках. Турки называют это «ары йагы» [6]: аз. түр., тат. бал, каз. бал, узб. asal, түркм. bal, азерб. bal; тоқоч — тоқоч, тоқоч нан [4]; чағыр (шире) — чағыр [5]; ет —эт [1]: аз. түр. et, тат. ит, каз. ет, узб. go'sht, түркм. et, азерб. et; туз — туз: аз. түр. tuz, тат. тоз, каз. тұз, узб. tuz, түркм. duz, азерб. duz; ун — ун [1]: аз. түр. un, тат. он, каз. ұн, узб. un, түркм. un, азерб. un; кебек — кебек [5]; мурч — мурч [5]: аз. түр. biber, тат. борыч, каз. бұрыш, узб. qalampir, түркм. burç, азерб. bibər; бурчак — буурчак [1]: аз. түр. fasulyeler, тат. ногыт, каз. атбас бұршактар, узб. dukkaklilar, түркм. поўба, азерб. lobya; қатық — катык, уксуз, добавки к приправам. Йогурт, смешанный со сливочным маслом [1]. В «Словаре киргизского языка» растолковывается следующее: «катык — жарма, айран, сүт, жуурат»; кымыз — кымыз. Кобылье молоко наливают в чанач, заквашивают и пьют [1]: аз. түр. kımız, тат. кумис, каз. кымыз, узб. qimiz, түркм. koumiss, азерб. kumis. Помимо использования в словаре, значение, данное в современном киргизском языке, не изменилось.

Чағыр — водка [4]. Это слово употребляется в диалекте в своей древней форме. В словаре киргизского языка слово толкуется так: «Чағыр. 1. Водка с добавлением бозо» [7].

Следующие слова в словаре употребляются в современном киргизском языке с фонетическими изменениями и изменениями.

Йоғурт — жуурат [4]. О фонетических изменениях в этом слове лингвист и ученый И. Султаналиев писал: звук «й» в начале слова переходит в «ж», звук «г» в середине двух гласных обращается в долгий звук «уу», между двумя согласными (рт) произносится звук «а» [8].

Қанақ, қайуқ — каймак [1, 6]. Например, звуки н и м поменялись местами. В «Древнетюркском словаре» также дается в такой форме: қанақ - сливки: ср. қајақ, қіјақ [9].

Ағуз — молозиво [10]. В примере дифтонг становится долгим гласным: а + г + у > [uw] >уу. На киргизском ууз это молоко новородившей коровы. У этого слова есть — з член. Корень слова может быть связан со словом в словаре М. Кашгари — правый (г) — перед, перед. Вероятно, имеется в виду молоко, которое вышло раньше.

катма йуҕа — разновидность тонкого хлеба, испеченного на масле [1]. В Древнетюркском словаре сказано: «qat — слой, ряд; qat — присоединяться» [2]. В современном киргизском языке означает букву. Причастие -та в этом слове встречается как в древней, так и в современной форме. В «Словаре древнетюркских языков» указано, что јувуа — тонкий, узкий [9]. Слово «худой» в современном киргизском языке больше не используется. Итак, каттама — это хлеб из очень тонкого теста обжаренный на масле. Это блюдо широко используется современными киргизами.

Булҕама — каша (без масла и сахара) [1]. В «Словаре древнетюркских языков» оно разъясняется как «булҕа — перемешивать, смешивать» [9], и «bul — получать, обретать» [9]. Корень слова остался неизменным, а его члены подверглись изменению. В Киргизском словаре значение этого слова растолковано следующим образом: каша — густое сладкое блюдо из обжаренной муки, которое дают маленьким детям [11]. Его готовят из обжаренной на масле муки с добавлением сахара. В словаре М. Кашгари сказано, что пища готовится без масла и сахара. На южном диалекте киргизского языка из сливок варят кашу (слегка подогретую и смешанную) и кормят ею маленьких детей. К ней не добавляется масло и сахар. Итак, в словаре говорится о «буламыке». Отсюда можно увидеть что, что значение слова «буламык» расширилось.

Материал и методы исследования

Статья составлена на основе историко-сравнительного метода где приведены толкования различных названий еды и питания в древнетюркском словаре М. Кашгари. Перечислены примеры названий продуктов питания, употребляемых в современном киргизском языке с фонетическими изменениями и их особенностями.

Результаты и обсуждение

Йылынчҕа аш — обезжиренная, несоленая, безвкусная еда [6]. В «Словаре киргизского языка» дано следующее: жооган — это обезжиренное, блюдо без мяса. Иногда жооган пьют без соли, как лекарство.

Ичкү — питье, напиток [1]. Корень слова сохранен, член изменен.

Көмөч – көмөч, нандын түрү, жука болуп бышырылган [1]. Тонко пропеченный вариант в современном киргизском языке не встречается. На диалекте тонко испеченный хлеб называется *көптөрмө*.

Көтмөч — хлеб, испеченный на костре) [10]. Этот вид хлеба используется в современном киргизском языке. В случае звукообмена тонкий звук *й* заменяется тонким, губным звуком *ө* согласно закону полного созвучия.

Ашлык — хлебные злаки, пшеница [1]. В современном киргизском языке, если к словам, оканчивающимся на согласную, присоединяются члены, начинающиеся со звуков *л*, *н*, то явление диссимиляции, например *л >д*, *н >д*, переходит к явлению ассимиляции. Это потому, что звук *д* не произносится в сочетании с резкими согласными, стоящими в конце слова. Поэтому он обращается к звуку *т*, который является его жесткой парой: ашлык — аштык [12].

Тарыҕ — просо [1]. Через дифтонгизацию «*ыг*» превращается в длинное гласное «*уу*».

Йаг — жир [1]. В этом примере в данном слове звук *й* заменяется *м*, а затем слово метотезируется. В родственных языках следующее: *уаg*, тат. май, узб. уоg, азерб. уағ, каз. май.

Йуркамач — жоргем, мелко нарезают тонкую кишку, а затем обвивают кишечником затем варят или жарят [6]. В «Словаре древнетюркских языков» значение корня слова поясняется следующим образом: «jög — отвязывать, распутывать» [9]. В «Словаре киргизского языка» это объясняется как: жоргем — блюдо из баранины, козьего брюха (желудка, легких), нарезанного тонкими ломтиками и обвязанного кишками [11]. В современном киргизском языке он претерпел изменения гласных (звук й в звук ж) и по закону согласования согласных звуки у, а изменились на звук ө. А первоначальном виде частица — ач не используется.

Јупка — юпка [13]. Это слово относится к чему-то тонкому. В словаре М. Кашгари трактуется так же как «јуға — кат-кат нан» [13]. В современном киргизском языке «жупка — означает каравай — это батон из пресного теста, намазанный слоями и выпеченный слоями» [11]. Его можно приготовить в сухом виде, смазав маслом или сметаной.

Согот — сюзьма (на карлукском) [1]. «Словарь древнетюркских языков» поясняет «sïq — давить, жать, выжимать» [9]. Следовательно, имеет значение «загустевший кефир после выдавливания избытка воды в нем» и используется в современном киргизском языке.

Эвин — зерно, урожай [1]. Это слово используется в современном киргизском языке с фонетическим обменом (звук в заменяется звуком г).

Следующие слова не используются в современном киргизском языке или имеют другое название:

Ува — это название блюда. Отваренный рис кладут в холодную воду, после процеживания, добавляют сахар и лед и подают к столу. Это холодное блюдо.

Епмек (етмек) — хлеб [1]. В современных родственных языках это так: совр. тюрк. ектек, каз. нан, узб. нон, татар. икмэк, түркмен çörek, азерб. çörek. На примере видно, что древняя форма употребляется в современных тюркских и татарских языках с фонетическими заменами (заменой звука р на звук к), а в других родственных языках древняя форма не сохраняется. Киргизский, узбекский и казахский языки используют персидское название **нан**.

Ипрук — смесь кисломолочного и свежего молока. Его назначают человеку у которого нарушена дефекация.

Игдик — блюдо, приготовленное из прокисшего молока и несоленого творога (сюзьма).

Угре — вид лапши, похожей на тутмач, но очень тонко нарезанной. Эти слова не используются в современном киргизском языке.

Мун — суп. В своей древней форме оно не используется в родственных языках. В современном киргизском языке образован от слова глагола «сор – глотать, пить». Потому что **суп** (сор + ма) (сок вареного мяса, соленый) жидкий и проглатывается. В этом слове звук м в члене заменяется звуком р (айланма – айланпа).

Авзуры — это смесь ячменной и пшеничной муки в хлебопечении.

Туп — смешивают с ячменными дрожжами в вареной пшенице, накладывают на кожу, хранят в теплом месте и едят после брожения [1].

Кäz — кырмычык. Остаток, остающийся на дне кастрюли после кипячения молока, представляет собой отслойки [10]. Слово кырмычык в современном киргизском языке состоит из следующих морфологических частей: кыр + ма + чык. В частности, корнем является глагол (скоблить, соскабливать) [14].

Суктуу — чучук, мясо печени в кишечнике с добавлением усилителей вкуса доводят до кипения затем употребляют [1]. В переводе И. Абдубалиева и Т. Акматова дано «soqtu — быжы — это блюдо начиненное печенью, мясом и специями и приготовленное в кишках»

[10]. Следовательно, *soqtu* – это блюдо, употребляемое в современном киргизском языке быжы.

Суғут — едят приготовленным с рисом, мясом и специями в желудке [1].

Согласно переводу И. Абдубалиева, Т. Акматова, «*suğut* — вид быжы (с добавлением мяса, масла, риса)». В «Словаре древнетюркских языков» оно дается как «*sogut* — колбаса — казы» [9]. Значение слова казы трактуется в «Словаре киргизского языка» следующим образом: «Казы. Жир от брюшка до ребер жирной лошади» [11]. В «Киргизско-русском» словаре К. К. Юдахина толкуется следующее: *казы* 1 колбаса из брюшной и реберной части; *казы-карта* брюшной жир и прямая кишка лошади (лакомые куски)» [14].

Сүрүш — это продукт, получаемый путем обжаривания пшеницы до затвердевания. В современном киргизском языке он называется куурмач. Значение слова «соруш» в словаре соответствует значению слова «*чүрүш*» в современном киргизском языке. Здесь звук *с* заменяется звуком *ч*. Когда жарят пшеницу, она не затвердевает. Следовательно, его название может быть связано с глаголом *chürüş*. Другими словами, можно сказать, что существительное переходит в местоимение.

Чүрөк это разновидность хлеба [1]. На родственных языках: азерб. *çörək*, аз. тюрк. *somun ekmek*, түкм. *çörek*. Его древний облик сохранился в азербайджанском и туркменском языках.

Басан — еда. Пицца, приготовленная для человека после смерти. Сохранился в современном турецком языке в форме *besin*.

Каагут — разновидность еды. Пшеницу варят в воде, немного подсушивают, перемалывают в муку и смешивают с маслом и сахаром. Считается самой вкусной едой.

Бухсы — название блюда. Вареную пшеницу кладут в кувшин, смешивают с ядрами миндаля, а затем ферментируют, заливая жидкость мукой, молоком и медом. После ферментации употребляют пшеницу и пьют жидкость в качестве напитка.

Тартыын — еда, чукмын — сладкий хлеб, тонко испеченныйан пару, бускач — тонкий хлеб (калама), тутғуч — еда, съеденная после питья, түрмек занчит самсы начиненное чем-то внутри, куршак — название блюда из крупы, сваренной на воде или молоке, употребляют с добавлением масла.

Туғрыл — чучук. Мясо, кабачки из кишок с различными приправами. На кенчекском языке булдуны — это кисломолочное блюдо с добавлением винограда и изюма. На языке кенчек *қағнағу* — сушеная тыква, *сармачуқ* — разновидность лапши. Тесто делят на мелкие кусочки, чтобы больной мог его съесть [1].

Сым сымрақ — блюдо, голова вареного барашка разрезается на мелкие кусочки, кладется в горшок со специями, наливается кислым молоком, молоко съедается после того, как оно впитается, тар — чобого. После расплавления масла остаток остается на дне сосуда [6]. Чобого — часть (остаток), оставшаяся на дне горшка при наливании масла. В диалектах киргизского языка есть варианты, называемые также тырп (тыбыт). К. Сейдакматов, основываясь на материалах «Словаря древнетюркских языков», доказал, что трава произошла от слова «осадок, отброс» [15].

Кыма укра — разновидность лапши, тонко раскатывают тесто и жарят в масле. Потом вынимают и посыпают сахаром [6], сирке — уксус. Слово уксус используется в своей древней форме в южном диалекте современного киргизского языка.

Названия напитков и питья со следующими названиями можно найти в словаре:

Ухақ — сок абрикосовых косточек (компот), телим — вино, бегни — бозо. Напитки из пшеницы, ячменя и проса [1].

В словаре «Древнетюркских языков» разъясняется «бек — крепкий, прочный» [9]. Следовательно слово *бегни* произошло от слова «бек», что означает напиток, укрепляющий, и употребляется в настоящее время у киргизов. Обычно его делают из пшеницы, кукурузы и проса. Он освежает и согревает тело. Если выпить слишком много, можно опьянеть.

агрытгу — это напиток, похожий на бозо, приготовленный из дробленой пшеницы [9].

сүчүк, сүчиг — сок, вода [1], сүчүк — напиток [5]. Значение «Словаря древнетюркских языков» следующее: *süçig* - сладкий [9]. Напиток (сок), приготовленный с добавлением сахара или фруктов. В современном киргизском языке означает «сладкий напиток».

Выводы

Словарь М. Кашгари «Диван Лугат ат-Турк» является ценным материалом для исторического изучения лексики тюркских языков. Поскольку киргизский язык также является древнетюркским языком, в статье рассматривается его современная лексика, чтобы определить, в какой степени он родственен своему древнему состоянию. В основу исследования был положен сравнительно-исторический метод. Лингвистические явления в лексике слов, обозначающих еду и названия питания в словаре, были выявлены и иногда сопоставлены с родственными языками. Проанализирована этимология некоторых слов: жоргем, ууз, буламык и др.

В словаре сопоставляется употребление слов, связанных с названиями продуктов питания в современном киргизском языке, и в результате большинство из них в лексиконе киргизского языка без фонетических, семантических изменений (еда — аш, тамак, сүт — молоко, кесме — кесме, курут — курут, талқаан, талқан — талкан (каша из пшеницы или ячменя), бал — мед, тоқоч — тоқоч, тоқоч нан, чағыр (шире) — чағыр, ет — мясо, туз — соль, ун — мука и др.) и фонетически установлено, что оно употребляется в обмен на изменения (йогурт — простокваша, хлеб — хлеб, жыпка — жупка, тариг — пшено, булгама — каша, агуз — ууз, ашлык — аштык, катма юга — каттама, так далее.).

Также известно, что некоторые слова вышли из употребления в современной киргизской лексике и употребляются другими терминами (агрытгу, ухақ, тугрыл — костный мозг, чурок — кульчо, хлеб, суктуу — быжы, тар — чобого и др.). В словаре приведены названия еды и питания, в основном относящихся к крупам и мясу. То есть большинство блюд готовятся из мяса и теста.

Результатом исследования является то, что большинство слов в словаре используются в современном киргизском языке. Это доказательство того, что киргизский язык является одним из древнейших тюркских языков. Результаты исследования могут стать материалом для изучения истории и лексического состава тюркских языков, в том числе современного киргизского языка.

Список литературы:

1. Токоев Т., Кошмоков К. Махмут Кашкари. Словарь тюркских языков. Т. 1. Бишкек: Аврасия-Пресс, 2011. 906 с.
2. Чоротегин Т. Труд Махмуда Кашгари Барскани «Диван Лугат ат-Турк» неиссякаемый источник по истории тюркских народов. Бишкек: Турар, 2017. 376 с.
3. Насилов Д. М. «Диван» Махмуда Кашгарского и сравнительно-историческая грамматика тюркских языков // Международная конференция о Махмуде Кашгарском и языке, литературе, культуре и истории тюркского мира. Бишкек, 2007. С. 23-33.

4. Ахматов Т. К. «Диван Лугат ат-Турк» - словарь тюркских языков и киргизского языка Махмуда Кашгарского // Международная конференция о Махмуте из Кашгара и языке, литературе, культуре и истории тюркского мира. Бишкек, 2007. С. 44-49.
5. Токоев Т., Кошмоков К. Махмуд Кашгари. Словарь тюркских языков. Т. 2. Бишкек: Аврасия-Пресс, 2011. 592 с.
6. Токоев Т., Кошмоков, К. Махмуд Кашгари. Словарь тюркских языков. Т. 3. Бишкек: Аврасия-Пресс, 2011. 680 с.
7. Словарь киргизского языка. Бишкек: Аврасия-Пресс, 2011. Т. 2 . 889 с.
8. Султаналиев И. «Диван Лугат ат-Турк» Махмуда Кашгари и современный киргизский язык. Бишкек: Махринт, 2011. 89 с.
9. Наделяев В. М., Насилов Д. М., Тенишев Э. Р., Щербак А. М. Древнетюркский словарь. Л.: Наука, 1969. 676 с.
10. Авдувалиев И., Ахматов Т., Оморов А. Махмут Кашкари. «Диван Лугат ат-Турк» тюркские языки. Бишкек: Бийиктик, Т. 1. 2013. 511 с.
11. Словарь киргизского языка. Бишкек: Аврасия-Пресс, 2011. Т. 1. 879 с.
12. Грамматика киргизского литературного языка. Фонетика, морфология. Фрунзе, 1980. 534 с.
13. Кашгари М. «Диван Лугат ат-Турк». Ташкент: Изд-во АН СССР, 1960. 500 с.
14. Юдахин К. К. Киргизско-русский словарь. М.: Сов. энцикл., 1985.
15. Сейдакматов К. Краткий этимологический словарь киргизского языка. Фрунзе: Илим, 1988. 336 с.

References:

1. Tokoev, T., & Koshmokov, K. (2011). M. Kashgari. Slovar' tyurkskikh yazykov. 1. Bishkek. (in Russian)
2. Chorotegin, T. (2017). Trud M. Kashgari Barskani Diwan Lughat at-Turk neissyakaemyi istochnik po istorii tyurkskikh narodov. Bishkek. (in Russian)
3. Nasilov, D. M. (2007). "Divan" Makhmuda Kashgarskogo i sravnitel'no-istoricheskaya grammatika tyurkskikh yazykov. In *Mezhdunarodnaya konferentsiya o Kashgarskom Makhmute i yazyke, literature, kul'ture i istorii tyurkskogo mira*, Bishkek, 23-33. (in Russian)
4. Akhmatov, T. K. (2007). Makhmuda Kashgarskogo Diwan Lughat at-Turk - slovar' tyurkskikh yazykov» i kirgizskogo yazyka. In *Mezhdunarodnaya konferentsiya o Makhmute iz Kashgara i yazyke, literature, kul'ture i istorii tyurkskogo mira*, Bishkek, 44-49. (in Russian)
5. Tokoev, T., & Koshmokov, K. (2011). Makhmud Kashgari. Slovar' tyurkskikh yazykov. 2. Bishkek. (in Russian)
6. Tokoev, T., & Koshmokov, K. (2011). Makhmud Kashgari. Slovar' tyurkskikh yazykov. 3. Bishkek. (in Russian)
7. Slovar' kirgizskogo yazyka (2011). Bishkek. 2. (in Russian)
8. Sultanaliev, I. (2011). Diwan Lughat at-Turk Makhmuda Kashgari i sovremennyi kirgizskii yazyk. Bishkek. (in Russian)
9. Nadelyaev, V. M., Nasilov, D. M., Tenishev, E. R., & Shcherbak, A. M. (1969). *Drevnetyurkskii slovar'*. Leningrad. (in Russian)
10. Avduvaliev, I., Akhmatov, T., & Omorov, A. (2013). Makhmut Kashkari. Diwan Lughat at-Turk tyurkskie yazyki. Bishkek. 1. (in Russian)
11. Slovar' kirgizskogo yazyka (2011). Bishkek. 1. (in Russian)

12. Grammatika kirgizskogo literaturnogo yazyka. Fonetika, morfologiya (1980). Frunzes. (in Russian)
13. Kashgari M. (1960). Diwan Lughat at-Turk. Tashkent. (in Russian)
14. Yudakhin, K. K. (1985). Kirgizsko-russkii slovar'. Moscow. (in Russian)
15. Seidakmatov, K. (1988). Kratkii etimologicheskii slovar' kirgizskogo yazyka. Frunze. (in Russian)

*Работа поступила
в редакцию 25.05.2022 г.*

*Принята к публикации
30.05.2022 г.*

Ссылка для цитирования:

Давлатова С. Ж. Названия еды, питания в произведении М. Кашгари «Диван Лугат ат-Турк» и их использование в современном киргизском языке // Бюллетень науки и практики. 2022. Т. 8. №7. С. 556-564. <https://doi.org/10.33619/2414-2948/80/60>

Cite as (APA):

Davlatova, S. (2022). Nutrition, Food Names in Work Diwan Lughat at-Turk by M. Kashgari and Their Use in the Modern Kyrgyz Language. *Bulletin of Science and Practice*, 8(7), 556-564. (in Russian). <https://doi.org/10.33619/2414-2948/80/60>